

KÄRCHER

makes a difference

HD 10/15-4 Cage Food



Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	28
Nederlands	37
Español	46
Português	55
Dansk	64
Norsk	72
Svenska	80
Suomi	88
Ελληνικά	96
Türkçe	106
Русский	114
Magyar	125
Čeština	133
Slovenščina	141
Polski	149
Românește	158
Slovenčina	167
Hrvatski	176
Srpski	184
Български	192
Eesti	202
Latviešu	210
Lietuviškai	219
Українська	228
Bosanski jezik	238
Shqip	246
한국어	255



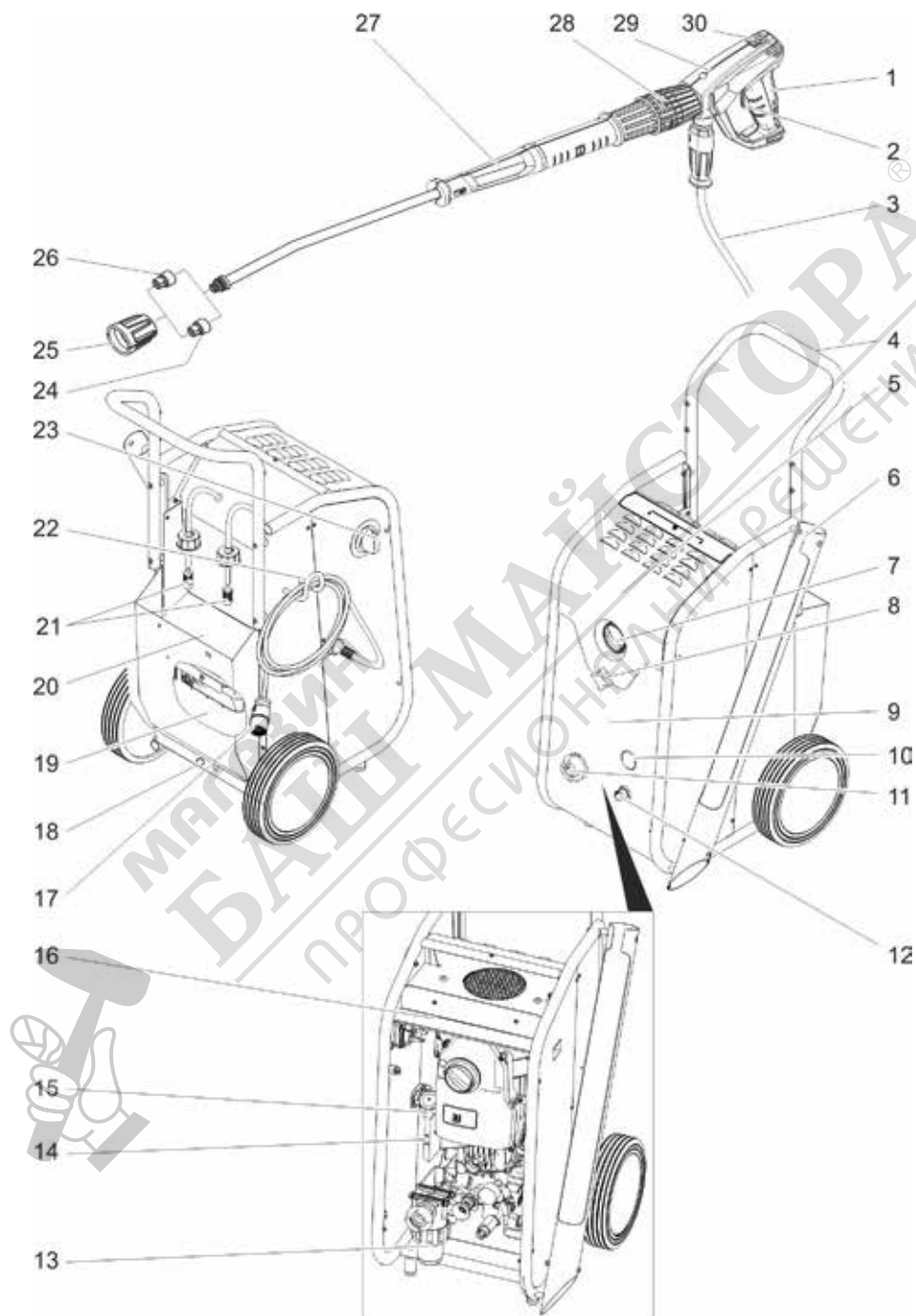
Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win



EAC



59669670 05/19





Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Опазване на околната среда	BG	1
Елементи на уреда	BG	1
Указания за безопасност . . .	BG	2
Употреба по предназначение	BG	2
Предпазни приспособления .	BG	2
Преди пускане в експлоатация	BG	3
Пускане в експлоатация	BG	3
Обслужване	BG	4
Транспорт.	BG	6
Съхранение	BG	6
Грижи и поддръжка	BG	6
Помощ при неизправности . .	BG	7
Принадлежности и резервни части.	BG	8
Гаранция	BG	8
ЕС Декларация за съответствие.	BG	9
Технически данни	BG	10

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Електрическите и електронните уреди често съдържат съставни части, които при неправилно боравене или неправилно изхвърляне могат да представля-

ват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. Въпреки това за правилната експлоатация на уредите тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни с битовите отпадъци.

Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

www.kaercher.com/REACH

Елементи на уреда

вижте страницата на корицата

- 1 Лост на спусъка
- 2 Предпазен лост
- 3 Маркуч за високо налягане EASY!Lock
- 4 Плъзгаща скоба
- 5 Капак на уреда
- 6 Поставка за стоманената тръба
- 7 Ключ на уреда
- 8 Блокировка на капака на уреда
- 9 Долна покриваща ламарина
- 10 Манометър
- 11 Захранване с вода
- 12 Извод за високо налягане EASY!Lock
- 13 Воден филтър
- 14 Показание за нивото на маслото
- 15 Резервоар за маслото
- 16 Поставка за дюзата
- 17 Мрежови кабел с щепсел
- 18 Отвор на корпуса помпа за предварително налягане
- 19 Съд с поплавък
- 20 Носач за 2 туби почистващ препарат със съдържание по 5 литра
- 21 Маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър и капак на винт
- 22 Държател за кабела
- 23 Дозиращ вентил почистващо средство
- 24 Дюза за плоска струя 25°
- 25 Винтово съединение на дюзата
- 26 Дюза за плоска струя 40°
- 27 Тръба за разпръскване EASY!Lock
- 28 Регулиране на налягането / количеството
- 29 Пистолет за ръчно пръскане EASY!Force
- 30 Предпазна спирачка

Цветно обозначение

- Обслужващите елементи за процеса на обслужване са жълти.
- Обслужващите елементи за поддръжка и сервиз са светлосиви.

Указания за безопасност

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.951-949.0!
- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за струйни апарати.
- Да се спазват съответните национални изисквания на законодателя за предпазване от злополуки. Струйните апарати трябва да се проверяват редовно и резултата от проверката да се записва.
- По уреда/аксесоарите не трябва да се предприемат промени.

Степени на опасност

⚠ ОПАСНОСТ

Указание за непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или до смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

Символи на уреда



Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.

Съгласно валидните разпоредби уредът никога не бива да бъде експлоатиран без системен разделител към мрежата за питейна вода. Трябва да се използва подходящ системен разделител на фирма KÄRCHER или като алтернатива системен разделител съгласно EN 12729 тип VA.



Водата, преминала през системния разделител, се определя като негодна за пиене.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Свързвайте системния разделител винаги към храняващия водопровод, никога директно към уреда.

Употреба по предназначение

Използвайте този уред само за почистване със струя под високо налягане без/с почистващ препарат (напр. хранително-вкусова промишленост, разделящи предприятия...).

Предпазни приспособления

Преливен вентил с пневматичен прекъсвач

При намаляване на количеството на водата на с регулиране на налягането/количеството преливният вентил отваря и една част от водата изтича обратно към смукателната страна на помпата. Ако лостът на спусъка на пистолета за ръчно пръскане се освободи, пневматичният контакт изключва помпата, струята под високо налягане прекъсва. Ако лостът на спусъка се придърпа, помпата се включва отново.

Предпазен клапан

Предпазният клапан отваря при надвишаване на допустимото работно свръхналягане, водата изтича обратно към смукателната страна на помпата. Преливен вентил, пневматичен прекъсвач и предпазен клапан са настроени фабрично и plombирани. Настройка само в сервиза.

Предпазител против липса на вода

Предпазителят против недостиг на вода в резервоара с поплавък изключва мотора при недостатъчно захранване с вода (твърде ниско налягане на водата). Помпата се защитава против сух ход.

Преди пускане в експлоатация

Разопаковане

- Съдържанието на опаковката да се провери при разопаковане.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Да се провери нивото на маслото

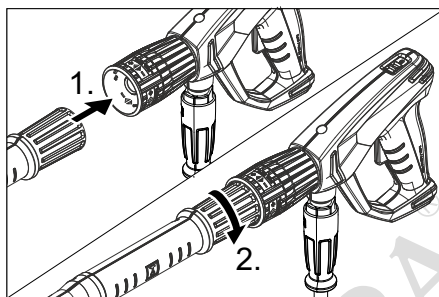
- Развийте болта с кръстата глава за блокиране на капака на уреда и отворете капака на уреда.
- Извадете покриващата ламарина отгоре и я окачете долу.
- Показанието за нивото на маслото да се отчете при уред в покой. Нивото на маслото трябва да бъде между двете маркировки на масления резервоар.

Активиране вентилация резервоар за масло

- Отворете блокировката на капака на уреда и наклонете капака на уреда нагоре.
- Извадете покриващата ламарина отгоре и я окачете долу.
- Да се отреже върха на капака на резервоара за масло.
- Закрепете долната покриваща ламарина и капака на уреда.

Монтирайте пистолета за ръчно пръждане, тръба за разпръскване, дюза

Указание: Системата EASY!Lock свързва компонентите посредством високо-ефективна резба само с едно завъртане - бързо и сигурно.



- Поставете дюзата за работа под високо налягане върху тръбата за разпръскване.
- Монтирайте съединителната гайка и затегнете на ръка (EASY!Lock).
- Свържете тръбата за разпръскване с пистолета за ръчно пръскане и затегнете здраво на ръка (EASY!Lock).
- Свържете маркуча за работа под високо налягане с пистолета за ръчно пръскане и извода за работа под високо налягане на уреда и затегнете здраво на ръка (EASY!Lock).

Пускане в експлоатация

Електрическо захранване

⚠ **ОПАСНОСТ**

Опасност от нараняване поради електрически удар.

- Уредът трябва да се свърже задължително с щекер към електрическата мрежа. Забранява се не разделяема връзка с електрическата мрежа. Щекерът служи за разделяне от мрежата.
- Минимален предпазител на контакта (вижте Технически данни).
- Не бива да се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни). При неясноти по отношение на наличното на Вашата точка за присъединяване пълно напрежение на мрежата моля да се свържете с Вашето предприятие по електрозахранване.

- Да се използва удължителен кабел с достатъчно сечение (вижте "Технически данни") и го развийте напълно от барабана за кабела.

За параметрите за свързване виж табелката на уреда/техническите параметри.

- Развийте захранващия кабел и го положете на пода.
- Включете щепсела в контакта.

Захранване с вода

Подвързване към водопроводната мрежа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Съблюдавайте разпоредбите на водоснабдителната компания.

Съгласно валидните разпоредби уредът никога не бива да бъде експлоатиран без системен разделител към мрежата за питейна вода. Трябва да се използва подходящ системен разделител на фирма KÄRCHER или като алтернатива системен разделител съгласно EN 12729 тип BA.

Водата, преминала през системния разделител, се определя като негодна за пиене.

Параметрите за свързване вижте от Технически данни.

- Захранващия маркуч (минимална дължина 7,5 м, минимален диаметър 1") да се подвърже към извода за вода на уреда и водопроводната мрежа (напр. водопроводен кран).

Указание:

Захранващият маркуч не се съдържа в обема на доставката.

- Да се отвори входа за водата.
- Да се обезвъздуши уреда:
 - Да се развие дюзата.
 - Уреда да се остави да работи, докато водата започне да излиза без мехурчета.
 - Уреда да се остави да работи евентуално 10 секунди - да се изключи.
 - Процеса да се повтори многократно.
- Уреда да се изключи и отново да се завие дюзата.

Обслужване

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване! Никога не използвайте уреда без тръба за разпръскване. Преди всяко използване проверявайте здравината на закрепената на тръбата за разпръскване. Завинтването на тръбата за разпръскване трябва да се извършва здраво на ръка. Опасност от експлозия!

Не пръскайте горими течности.

При използване на уреда в опасни зони (напр. бензиностанции) трябва да се вземат под внимание съответните разпоредби за безопасност.

Опасност от нараняване! При работа дръжте пистолета за ръчно пръскане и тръбата за разпръскване с две ръце. Опасност от нараняване! По време на работа лостът на спусъка и предпазният лост не трябва да бъдат блокирани.

Опасност от нараняване! При повреден предпазен лост, се свържете с клиентската служба.

Опасност от наранявания поради водна струя под високо налягане. Преди всички работи по уреда, натиснете напред предпазителя на пистолета за ръчно пръскане.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Моторите да се почистват само на места със съответни маслоуловители (защита на околната среда).

Отваряне/затваряне на пистолета за ръчно пръскане

- Отваряне на пистолета за ръчно пръскане: натиснете предпазния лост и лоста на спусъка.
- Затваряне на пистолета за ръчно пръскане: освободете предпазния лост и лоста на спусъка.

Работа с високо налягане

Указание:

Уредът е оборудван с пневматичен пръксвач. Моторът работи само когато е отворен пистолетът за ръчно пръскане.

- Поставете ключа на уреда на „I“.
- освободете пистолета за ръчно пръскане, като за целта избутате назад предпазната спирачка.
- Отворете пистолета за ръчно пръскане.

⚠ ОПАСНОСТ

При настройката на налягането/количеството внимавайте за това, да не се развие завинтването на тръбата за разпръскване.

- Работното налягане и дебита да се настроят посредством завъртане (безстепенно) на регулирането на налягането и количеството (+/-).

Изберете тип на струята

- Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.
- Поставете ключа на уреда на „0“.
- Поставете желаната дюза на тръбата за разпръскване.

Работа с почистващи средства

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неподходящите почистващи препарати могат да повредят уреда и обектите, който се почистват. Да се използват само почистващи средства, които са позволени от Kärcher. Спазвайте препоръките за дозиране и указанията на почистващите средства. За да защитите околната среда, подхождайте пестеливо към почистващите препарати.

Спазвайте указанията за безопасност за почистващите средства.

Почистващите средства на Kärcher гарантират работа без повреда. Моля поискайте съвет и изисквайте нашия каталог или информационните ни листи за почистващите средства.

- Поставете тубата с почистващ препарат в носача.
- Окачете всмукващия маркуч за почистващ препарат в тубата за почистващ препарат.

Указание:

Ако почистващият препарат трябва да се засмуква от стояща на пода дюза, трябва да се използва удължение за маркуча 2.641-944.0 (не е в обема на доставка).

- Завинтете капака на винт на тубата.
- Поставете дозиращия вентил за почистващо средство за желаното почистващо средство и на желаната концентрация.
- Извършете почистването.
- След експлоатация потопете филтъра в чиста вода.
- Дозиращия вентил за почистващо средство да се постави на „0“.
- Оставете уреда да работи кратко с отворен пистолет за ръчно пръскане, за да се изпукнат остатъците от почистващ препарат.

Прекъсване на работа

- Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.
Уредът се изключва.
 - подсигурете пистолета за ръчно пръскане, като за целта избутате напред предпазната спирачка.
- ### След прекъсването:
- освободете пистолета за ръчно пръскане, като за целта избутате назад предпазната спирачка.
 - Отворете пистолета за ръчно пръскане.
Уредът отново се изключва.

Изключете уреда

- Затворете входа за водата.
- Отворете пистолета за ръчно пръскане.
- Включете помпата с прекъсвача на уреда и оставете да работи 5-10 секунди.
- Затваряне на пистолета за ръчно пръскане.
- Поставете ключа на уреда на положение „0/OFF“.
- Издърпвайте щепсела от контакта само със сухи ръце.
- Отстранете захранването с вода.
- Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.
- подсигурете пистолета за ръчно пръскане, като за целта избутате напред предпазната спиралка.

Съхранение на уреда

- Пистолета за ръчно пръскане вкл. тръбата за разпръскване да се приберат в мястото за съхранение на тръбата за разпръскване.
- Навийте маркуча за работа под налягане около плъзгащата скоба.
- Присъединителния кабел да се навие около държача на манивелата.

Защита от замръзване

ВНИМАНИЕ

При замръзване не напълно изпразнеността от вода уред ще бъде разрушен. Уреда да се съхранява на място, където не може да замръзне.

Транспорт

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване и повреда!
При транспорт имайте пред вид телото на уреда.

ВНИМАНИЕ

При транспортиране предпазвайте лоста на спусъка от повреда.

- За транспорт на по-дълги отсечки дърпайте уреда след себе си за плъзгащата скоба.
- Преди транспорт в лежачо положение свалете тубата с почистващ препарат от носача и го затворете.

Указание:

При поставяне на уреда съдържащото се в резервоара с поплавък остатъчно количество вода изтича от уреда.

- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Съхранение

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване и повреда!
При транспорт имайте пред вид телото на уреда.

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради непреднамерено потеглящ уред и електрически удар.

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

Указание:

Отстраняването на старото масло е позволено само на предвидените за целта места за събиране. Моля предайте там полученото се старо масло. Замърсяванията на околната среда със стари масла са наказуеми.

Инспекция за сигурност/Договор за поддръжка

Можете да договорите редовна инспекция за сигурност с Вашия търговец или да сключите договор за поддръжка. Моля искайте съвети.

Преди всяка експлоатация

- Присъединителния кабел да се провери за увреждания (опасност от електрически уред), увредените присъединителни кабели незабавно да се сменят от авторизирания сервиз/електротехник.
- Проверете маркуча за работа под налягане за увреждания (опасност от пропукване).
Незабавно сменете маркуча за работа под налягане.
- Уреда (помпата) да се провери за херметичност.
3 капки вода на минута са допустими и могат да изтичат от долната страна на уреда. При по-силни нехерметичности потърсете сервиза.

Ежеседмично

- Да се провери състоянието на маслото. Ако маслото е млекоподобно (вода в маслото), веднага потърсете сервиза.
- Проверете и почистете водния филтър.
- Да се почисти филтъра на всмукващия маркуч почистващо средство.

На всеки 500 работни часа, минимум ежегодно

- Ангажирайте сервиза с поддръжка на уреда.
- Поръчайте смяна на маслото в сервиза.

Указание:

Количеството и вида на маслото вижте от "Технически данни".

Помощ при неизправности

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради непреднамерено потеглящ уред и електрически удар.

- Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

- Електрическите конструктивни елементи да се проверяват и поправят само от авторизиран сервиз.
- При повреди, които не са посочени в тази глава, при случай на колебание и при изрично указание потърсете авторизирания сервиз.

Уредът не работи

- Присъединителния кабел да се провери за повреди.
- Да се провери напрежението на мрежата.
- Задействал се е предпазителят против недостиг на вода: Проверете входа за вода, отворете крана за вода, поръчайте проверка на предпазителя против недостиг на вода в сервиза.
- При електрически дефект да се потърси сервиза.

Уредът не достига налягане

- Поставете дюзата високо налягане или роторната дюза на тръбата за разпръскване.
- Почистете дюзата.
- Сменете дюзата.
- Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").
- Развийте затварящия болт на помпата за предварително налягане с отвертка през отвора на помпата за предварително налягане.
Освободете вала на помпата за предварително налягане със завъртане.
Завийте и затегнете затварящия болт.
- Да се провери дебита на водата за захранване (вижте Технически данни).
- Проверете и почистете водния филтър.
- Да се проверят всички захранващи тръбопроводи към помпата.
- При необходимост потърсете сервиза.

Нехерметична помпа

3 капки вода на минута са допустими и могат да излизат от долната страна на уреда.

→ При по-силна нехерметичност уреда да се провери в сервиза.

Указание:

При работа от резервоара с поплавък могат да излизат водни пръски и да изтекат от уреда. Това е нормално и не бива да се обърква с липса на херметичност на помпата.

Помпата чука

- Смукателните тръбопроводи за вода и почистващо средство да се проверят за течове.
- Дозиращия вентил за почистващо средство да се затвори без почистващо средство.
- Обезвъздушете уреда (вижте "Пускане в действие").
- При необходимост потърсете сервиза.

Почистващото средство не се засмуква

- Да се провери/почисти маркуч за всмукване на почистващо средство с филтър.
- Да се отвори дозирация вентил за почистващо средство или да се провери/почисти.
- При необходимост потърсете сервиза.

Принадлежности и резервни части

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Можете да намерите информация за аксесоари и резервни части на www.kaercher.com.

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

ЕС Декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕС. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Парочистачка/пароструйка за работа под налягане

Тип: 1.524-xxx

Намиращи приложение Директиви на ЕС:

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2014/35/ЕС

2014/30/ЕС

2000/14/ЕО

Намерили приложение хармонизирани стандарти:

EN 60335-1

EN 60335-2-79

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2006

EN 61000-3-11: 2000

EN 50366: 2003 + A1: 2006

Приложен метод за оценка на съответствието:

2000/14/ЕО: Приложение V

ниво на шум dB(A)

Измерено: 84

Гарантирано: 86

Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019/05/01

Технически данни

Присъединяване към мрежата

Напрежение	V	400
Вид ток	Hz	3~ 50
Обороти на двигателя	1/мин	1400
Присъединителна мощност	kW	6,4
Вид защита		IPX5
Предпазител (ленив, Char C)	A	16
Удължителен кабел 30 м	мм ²	2,5

Захранване с вода

Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	85
Дебит за постъпващата вода (мин.)	л/ч (л/мин)	1200 (20)
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1 (10)

Данни за мощността

Работно налягане вода (със стандартна дюза)	MPa (bar)	2...15 (20...150)
Макс. работно свръхналягане	MPa (bar)	17,5 (175)
Количество на подаване	л/ч (л/мин)	400...990 (6,67...16,5)
Големина на дюза за стандартна дюза		062
Засмукване на почистващо средство	л/ч (л/мин)	0...60 (0...1)
Сила на отпора на пистолета за ръчно пръскане (макс.)	N	48

Установени стойности съгласно EN 60335-2-79

Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката		
Пистолет за ръчно пръскане	м/сек ²	<2,5
Тръба за разпръскване	м/сек ²	<2,5
Несигурност K	м/сек ²	1
Ниво на звука L _{рА}	dB(A)	70
Неустойчивост K _{рА}	dB(A)	2
Ниво на звукова мощност L _{WA} + неустойчивост K _{WA}	dB(A)	86

Горивни материали

Количество на маслото	л	0,75
Вид масло	--	Hypoid SAE 90

Мерки и тегла

Дължина	мм	524
Широчина	мм	650
Височина	мм	1100
Типично собствено тегло	кг	77